

## TABLE RONDE N°2

# Les transitions aux niveaux pédagogique, curriculaire, LINGUISTIQUE et didactique

Isabelle Gauvin

Professeure titulaire

Vice-doyenne à la recherche

Université du Québec à Montréal

Membre de la Chaire UNESCO de développement curriculaire



**unesco**

Chaire UNESCO  
de développement  
curriculaire

# Qui prend la parole aujourd'hui?



Patrick Charland  
Professeur (UQAM)



Stéphane Cyr  
Professeur (UQAM)



Olivier Arvisais  
Professeur (UQAM)



Marion Deslandes-  
Martineau  
Étudiante au doctorat en  
éducation (UQAM)

## Consultante internationale...



**Didacticienne  
du français**

**Français  
L1  
Liens L1/L2**

- Appui en ingénierie des programmes d'études et en formation du personnel d'inspection **TUNISIEN**
- Évaluation de la mise en oeuvre de la réforme curriculaire à **HAÏTI** – Diagnostic curriculaire
- Étude sur la pertinence des curricula et des programmes d'enseignement en **RDC**

# Comment apprendre, quand on ne comprend pas ?

### Messages clés :

1. Les enfants devraient recevoir une éducation dans une langue qu'ils comprennent. Pourtant, pas moins de 40 % des habitants de la planète n'ont pas accès à l'instruction dans une langue qu'ils parlent ou comprennent.
2. Le fait de parler une langue qui n'est pas celle de la salle de classe a souvent pour effet de freiner l'apprentissage des enfants, notamment lorsqu'ils sont pauvres.
3. Au moins six années d'enseignement dans la langue maternelle sont nécessaires aux locuteurs des langues minoritaires pour réduire les inégalités d'apprentissage.
4. Dans les sociétés pluriethniques, l'assujettissement à une langue dominante par le biais du système scolaire est souvent source de griefs en relation avec des problèmes plus généraux d'inégalité sociale et culturelle.
5. Les politiques éducatives doivent reconnaître l'importance de l'apprentissage en langue maternelle.
6. La diversité linguistique crée des défis au sein du système éducatif, notamment dans le domaine du recrutement des enseignants, de l'élaboration des programmes scolaires et de la mise à disposition des matériels pédagogiques.

## Position de



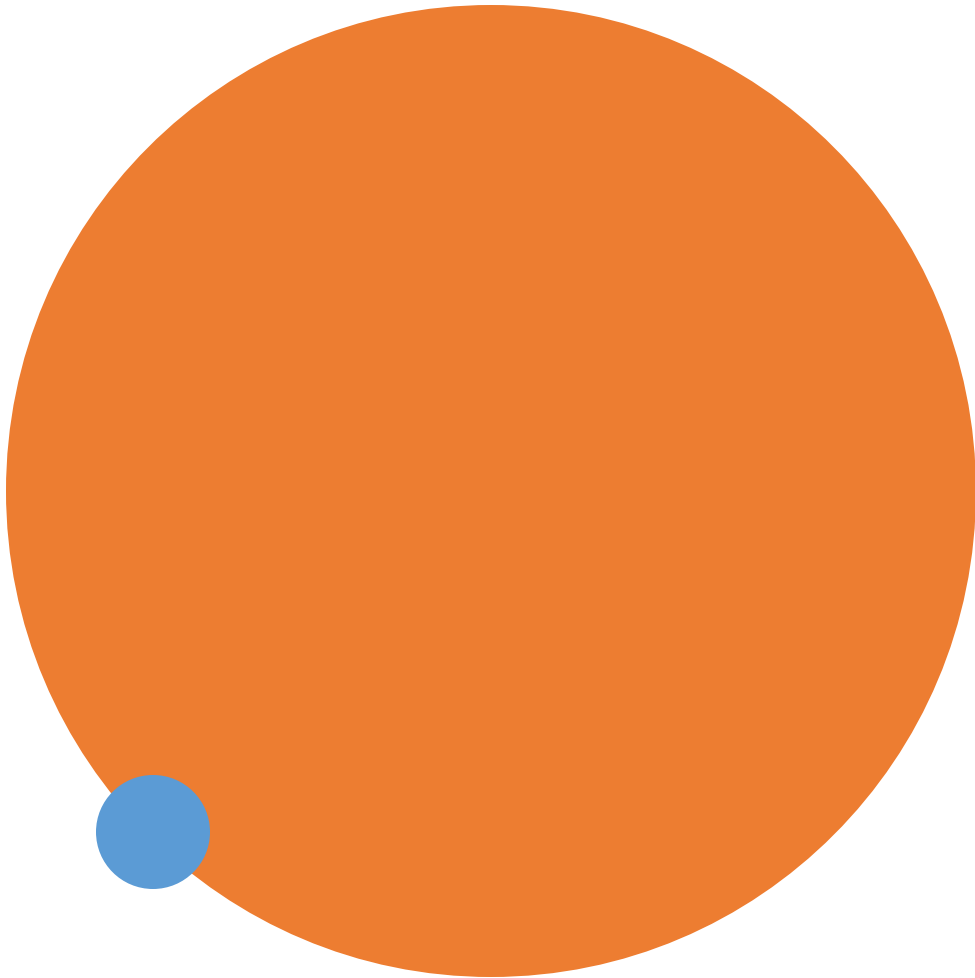
Une éducation de qualité doit être dispensée dans la langue parlée à la maison. Or cette condition minimale n'est pas remplie pour des centaines de millions d'apprenants, ce qui limite leur aptitude à poser les bases de leurs apprentissages ultérieurs. Selon une estimation, pas moins de 40 % des habitants du monde n'ont pas accès à l'instruction dans une langue qu'ils parlent ou comprennent (Walter et Benson, 2012)<sup>1</sup>. Ce défi est plus fréquent dans les régions où la diversité linguistique est la plus grande, comme en Afrique subsaharienne ou en Asie et dans le Pacifique (PNUD, 2004).

La pauvreté et le genre amplifient les désavantages éducatifs liés à l'ethnicité et à la langue. Compte tenu de la priorité accordée à l'équité et à l'apprentissage tout au long de la vie dans le nouvel agenda mondial de l'éducation, le respect des droits linguistiques est une politique cruciale qui mérite une attention toute particulière.

Ce document d'orientation, publié à l'occasion de la Journée internationale de la langue maternelle, rappelle que l'enseignement dispensé aux enfants dans une autre langue que la leur peut avoir un impact négatif sur leur apprentissage. Il montre qu'il est important de former les enseignants, et de fournir aux enfants des matériels pédagogiques inclusifs pour enrichir leur expérience d'apprentissage et leur donner un bon départ dans la vie.



<sup>1</sup> Une étude antérieure estimait à environ 221 millions le nombre d'enfants parlant à la maison une langue différente de celle utilisée pour enseigner à l'école (Dutcher, 2004).



L'enseignement dans une autre langue que la L1 peut participer à creuser les inégalités d'apprentissage, particulièrement si certains élèves ont la langue d'enseignement pour L1 tandis que pour d'autres, il s'agit d'une L2.

Khadka, 2018  
Équipe du Rapport mondial de suivi sur l'éducation, 2016  
Akkari et Coste, 2015

## Position de



Les données les plus récentes suggèrent au moins 6 années d'enseignement dans la L1



et 8 années dans les contextes disposant de peu de ressources

ovi

Au bi(pluri)linguisme!

# Modèle d'enseignement

...visant le bi (pluri) linguisme



**Enseignement  
intensif  
de la L2**

# Modèles d'enseignement

- 1 Modèle 5 mois / 5 mois
- 2 Modèle 4 jours / 1 jour
- 3 1 cycle / 1 cycle
- 4 Etc.





## Les questions qui nous préoccupent à la Chaire:

- 1 Pourquoi vouloir passer à un enseignement en français en cours de scolarité?
- 2 Cette transition linguistique est-elle au bénéfice de TOUS les élèves?
- 3 Peut-on viser le bilinguisme (et même le plurilinguisme) tout en maintenant un enseignement dans la L1 des élèves tout au long des études obligatoires?

## Pour une prise de décision éclairée:

Nécessité de mener des recherches dans les **contextes spécifiques** pour mieux comprendre les « effets » des divers modèles (transition linguistique, L2 intensive, etc.) sur l'apprentissage de la L2, mais aussi (et **SURTOUT**) sur les **apprentissages** en général de **TOUS** les élèves.